

# Annual Report

年次報告書

# 2022

July 2021 - June 2022



**Habitat**  
for Humanity®  
Japan

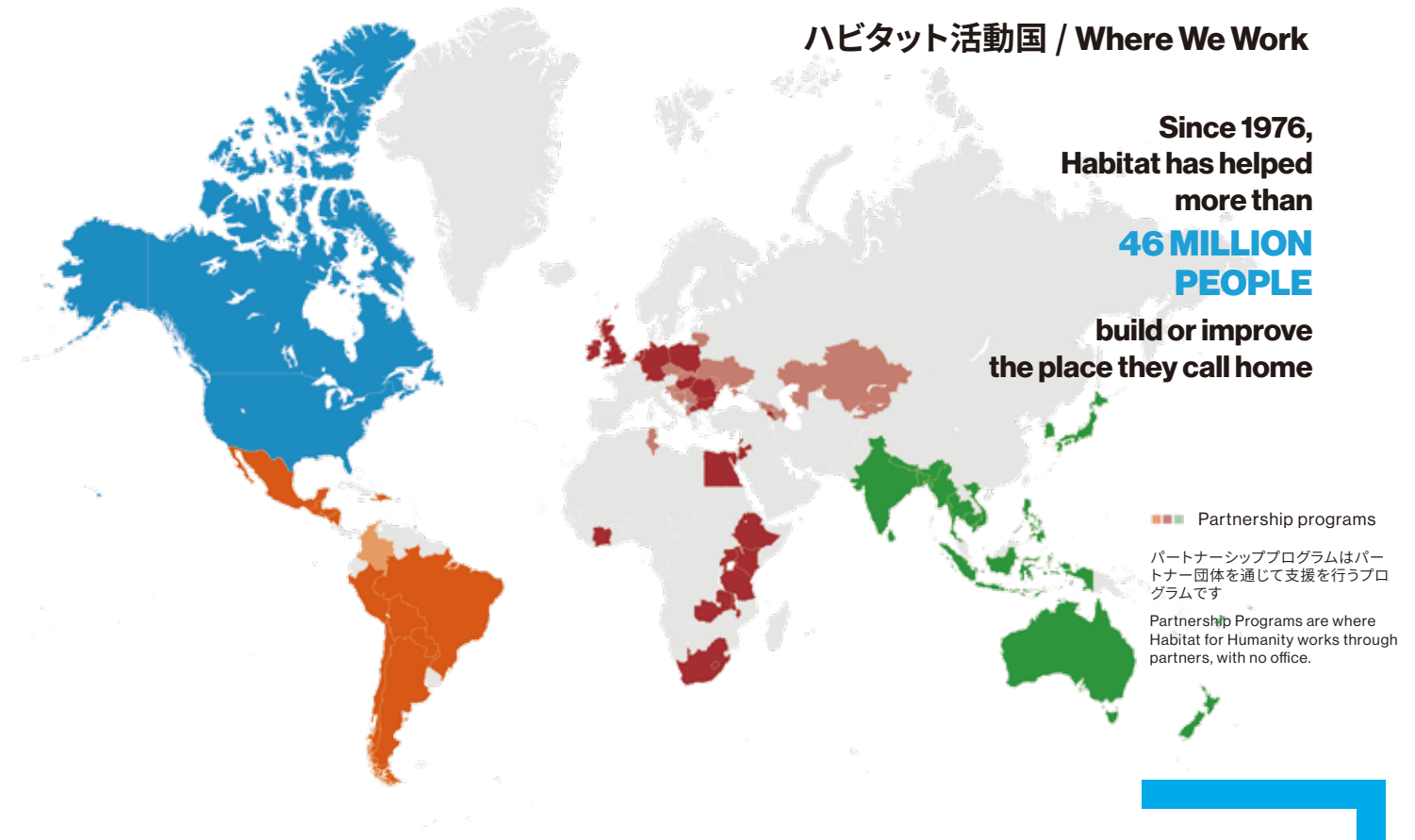


# Everyone Needs a Decent Place to Live

## 目次 / Table of Contents

1. ハビタット・フォー・ヒューマニティについて  
About Habitat for Humanity
3. 理事のご挨拶  
Message From the Habitat Japan Board
5. 海外支援  
Overseas Support
7. 施設修繕  
Facility Repair
9. プロジェクトホームワークス  
Project HomeWorks
  - a. 清掃・片付け支援 / Home Cleaning
  - b. 入居支援 / Home Finding
13. ユースプログラム  
Youth Program
15. 企業・団体サポーター  
Corporate Supporters
17. 2022年度会計報告  
Fiscal Year 2022 Financial Statement

## ハビタット活動国 / Where We Work



### ハビタット・フォー・ヒューマニティ・インターナショナル

「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現を目指して1976年に草の根の市民団体としてアメリカ・ジョージア州で誕生した住まいを専門とする国際NGOです。アメリカ国内をはじめ、世界70カ国を超える国々に活動を広げ、住まいの支援を必要とする人々と手を取りあい、「家」と呼ぶことができる住まいの建築や修繕に取り組んでいます。皆さまからの寄付をはじめ、ボランティアとしての参加や、きちんとした住まいの必要性を伝え広めることで、家族がより良い未来を築く上で欠かせない活力や安定、自立を支えることができます。住まいを通じて、ハビタットはエンパワーメントを高めています。

### Habitat for Humanity International

Habitat for Humanity was established in 1976 in Atlanta, in the United States as a grassroots organization driven by the vision that everyone needs a decent place to live. Since then, Habitat has grown to become one of the largest nonprofit organizations focused on housing issues, active in more than seventy countries. We build houses through partnerships between volunteers and those needing homes. Volunteers provide financial support, help build homes, and advocate for affordable housing. We help families achieve the strength, stability, and self-reliance to build better lives. Through shelter, we empower.

### ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

ハビタット・フォー・ヒューマニティの日本法人として2003年に活動を開始し、2019年には認定NPO法人として認定を受けました。これまでに21,000人以上のボランティアと手を取りあい、世界24カ国で住まいの問題に取り組んできました。アジア各国のハビタット・オフィスと連携し、ファンドレイズとボランティア派遣を通じて、海外における住居建築をサポートしています。国内では、東京23区内で高齢者や障がい者、ひとり親家庭また生活困窮世帯が抱える住まいの問題に取り組むほか、生活の場に代わる福祉施設の修繕を通じて、最も弱い立場にある人々がきちんとした場所で暮らせるよう取り組んでいます。

### Habitat for Humanity Japan

Habitat for Humanity Japan was founded in 2003 and obtained Nintei nonprofit organization status in 2019. Habitat Japan has raised funds and mobilized more than 21,000 Japanese volunteers to twenty-four countries to build and renovate homes. In Japan, Habitat responds to housing issues that impact vulnerable communities, including orphans, the homeless, the elderly, the disabled, and single-parent families. We repair shelters and orphanages and provide home-finding and home-cleaning assistance for those in need. Our mission is to serve the most vulnerable and ensure they have a decent place to live.



## Our Vision

A world where everyone has a decent place to live.

誰もがきちんとした場所で暮らせる世界

## Our Mission

Seeking to put God's love into action, Habitat for Humanity brings people together to build homes, communities, and hope.

ハビタット・フォー・ヒューマニティは、住まい、コミュニティそして希望を築くため、人々と手を取りあいながら信念を持って活動する

### ハビタット・ジャパン理事からのご挨拶

昨年度は多くの方にとって厳しい年でした。長期化するコロナ禍を受けて多くのサービス業や臨時職の雇用が失われ、物価の上昇が続き、生活が困窮する世帯が増えました。ハビタットが支援するシェルターや児童養護施設にも、生活困窮を理由に移り住んだ方がいます。ハビタット・ジャパンはこうした問題に向き合い、誰もが適切な住まいを持てるよう、そのミッションを継続しています。ひとり親、生活困窮者、施設に暮らす子どもたち、高齢者、障がい者など、支援を必要とする人はさまざまです。ハビタットは、福祉施設や各地域の社会福祉協議会等と連携してプロジェクトの可能性を探り、ファンドレイジングに取り組み、ボランティアと協力して住まいの支援を実施しています。

2022年度には、横浜にある児童養護施設内の洗面所や公民館のトイレの改修を行ったほか、都内の児童養護施設では、男子寮のリビングルームの修繕を開始しました。また、神奈川県大磯町にある児童養護施設で、大規模な改修工事の計画を立案し、実施に向けて取り組みを始めています。さらに、2022年4月のチャリティガラを通じてお寄せいただいたご支援により、都内の児童養護施設でグラウンドの改修をはじめ、インドネシアのジョグジャカルタ特別州内でコミュニティセンターの建築プロジェクトを始動することができました。

企業をはじめ、ボランティアの皆さまのご支援によりこうした支援を実施できましたこと、心より感謝申し上げます。殊にジョンソン株式会社からご支援いただき、横浜での複数施設での修繕プロジェクトを実施することができました。また、ブルームバーグをはじめとする企業ボランティアや学生ボランティアが支援の現場に戻ってくださったことも嬉しいことでした。そしてパークレイズは、ご支援とボランティアの貢献により、東京の児童養護施設の大規模な修繕にご協力くださっています。

2023年には3年ぶりに海外建築ボランティア「グローバル・ビレッジ」を再開する予定です。全国で活動する3,000人を超えるキャンパスチャプターメンバーに支えられ、この2月からカンボジアとベトナムに学生ボランティアチームを派遣します。若いリーダーがハビタットの活動に参加してくださることは、大変ありがたいことです。

また、世界中のチームと共に、ウクライナ避難民への支援を実施するほか、インドやインドネシアでは、コロナの影響を受けたコミュニティの支援を継続しています。ハビタットは、今後もあらゆるステークホルダーと協働し、日本や世界で誰もが適切な住まいを持てるよう支援を続けてまいります。

住まいの支援は、人々の生活を豊かにし、そして彼らの夢を実現する生活の基盤となります。本年もどうぞ、ハビタット・ジャパンの活動にご支援・ご協力をお願いいたします。

理事長 リュウ・ガオ  
常務理事セシリア・メリン

### Message from the Habitat Japan Board

The past fiscal year was challenging for many. Although Japan has managed COVID-19 well compared with other countries, the prolonged pandemic and the increased cost of living have made life more difficult for our beneficiaries. Many service and temporary jobs have been eliminated, which has particularly affected the vulnerable in Japan. We have also seen an increase in the number of people entering shelters and orphanages from homes fractured by economic hardship.

Our team at Habitat Japan has worked hard to combat these issues and continue its mission to provide decent housing to vulnerable communities. We work with social services and other governmental organizations to identify potential projects, then collaborate with corporations, students, and other volunteers to raise funds and mobilize resources. Our beneficiaries include women with small children, the homeless, orphanage populations, the elderly, and disabled individuals with housing issues.

In FY2022, we replaced all the washstands of an orphanage in Yokohama, upgraded the restrooms in a community center in Yokohama, and began repairing the living room of an orphanage in Meguro ward, Tokyo. We have also started the planning of a significant renovation project of a home for children in Oiso, Kanagawa. Furthermore, generous donors at our last fundraising gala enabled Habitat Japan to renovate the outdoor play area of an orphanage in Meguro ward, Tokyo and build a community center outside of Yogyakarta, Indonesia.

We are very grateful to our corporate donors and volunteers for supporting our programs and enabling us to help more of those in need. With the funds donated by SC Johnson, we completed significant renovation projects in the Yokohama community. In addition, we welcomed many volunteers from corporations, including Bloomberg L.P., and student volunteers from our campus chapters back to worksites to help our beneficiaries. We would like to express a special thank you to Barclays. From financial to volunteer contributions, Barclays has been an extraordinary corporate partner, enabling substantial renovations of an orphanage in Tokyo.

In 2023, we look forward to resuming our Global Village program to build homes in the Asia Pacific region after a three-year hiatus. Thanks to the support of our three thousand student volunteers in Japan, we will be sending student teams to Cambodia and Vietnam beginning this February. We are deeply grateful to the students in our Campus Chapters for generously donating their time to help vulnerable groups in Japan and abroad.

Together with Habitat teams around the world, we are assisting refugees from Ukraine. We have also continued to support COVID-impacted communities in India and Indonesia. Habitat is committed to collaborating with all stakeholders to provide decent housing to the those in need in Japan and around the world.

Through housing, we can improve the lives of the vulnerable and provide a foundation for their dreams. Please join us to support Habitat Japan in 2023.

Liu Gao, Board Chair  
Cecilia Melin, Volunteer Executive Director





## 海外支援 Overseas Support



### インドネシア: コミュニティ支援 Indonesia Community Development

ハビタットがインドネシアで継続的に支援する地域の一つが、ジョグジャカルタ特別州です。同州内における脆弱な住環境問題に対応するため、住宅の建築をはじめ、支援するコミュニティ内における衛生環境の改善や地域力の向上に向けた取り組みを進めています。

今年度もGVの休止が続きましたが、アメリカンスクール・イン・ジャパン（インターナショナルスクール）にご支援を頂き、支援地の一つトクソノ村に暮らすひとり親世帯の家建築を実現することができました。また、同地域が抱える発育阻害の問題を解消するために、地域保健福祉サービスの拠点施設にもなるコミュニティセンターの建築プロジェクトを立ち上げました。チャリティガラ2022の開催を通じてお寄せいただいたご支援により、コミュニティセンターは同年12月に完成しました。



Habitat Japan has long supported the construction of homes in the Special Region of Yogyakarta in Indonesia. In response to the needs in this area, Habitat Japan sent Global Village (GV) teams and funds to assist in the building of homes. Because of the pandemic, GV trips were suspended; however, with the help of our long-standing supporter, the American School in Japan, we were able to assist remotely in the home construction of a single-parent household in Tuksono Village. Habitat also launched a project to build a multipurpose community center to provide health services and a community gathering place. We wanted to address the problem of stunting (impaired growth and development of children) common in this region. The community center was built with funds raised from our 2022 Habitat Japan gala and was completed in December 2022.



### インド: コロナ緊急支援 India COVID-19 Emergency Response

パンデミックにより世界中が経済社会活動に大きな打撃を受けましたが、インドでも多くの雇用が失われ、物価が上昇し、食料不足に直面したほか、医療や教育へのアクセスが困難になるなど混乱がみられました。こうした事態を受け、ハビタットはパンデミックの影響を最も受けやすい脆弱な世帯に日常生活用品セットや衛生用品キットを配布したほか、衛生教育の実施や、医療体制のひっ迫を解消するために、全18カ所に医療器具を備えた感染予防のためのケアセンターを開設しました。日本でも募金活動を実施し、2021年3月、日本の支援金によりコロナ第2波と3波のロックダウン期間中に深刻な被害を受けたケララ州の459世帯にマスクや消毒液を含む日常生活用品セットを届けました。



「復興への道」支援を通じて  
**1万4,000人**  
に支援を届けました

The spread of COVID-19 significantly impacted countries around the world, particularly India. Many in India suffered from severe food shortages, an unprecedented strain on healthcare services, and disrupted childhood education. In response to this crisis, Habitat distributed kits containing hygiene and essential livelihood items and provided education to increase hygiene awareness. In addition, Habitat opened eighteen care centers across the nation. To help those in need, Habitat Japan launched an India-specific fundraising campaign. With these funds, Habitat distributed kits to four hundred and fifty-nine households in Kerala in March 2021, struggling with the effects of the 2nd and 3rd waves of the pandemic.

**ROAD TO RECOVERY 2.0:**  
**OVER 14,000 PEOPLE**  
**SERVED**



### ウクライナ: 緊急支援 Ukraine Emergency Response

2022年2月に勃発したロシア軍によるウクライナ侵攻以来、女性や子どもを中心に1,400万を超える人々が国外に避難した一方、国内に留まりながら故郷を追われた人は620万人にのぼると言われています。

避難を強いられる人々のために、ウクライナに隣接するポーランドやルーマニア、ハンガリー等のハビタット事務所は、直ちに緊急支援を開始しました。国境に設置された避難所への暖房器具の配布や、モバイルバッテリーなどのトラベルキットの配布、短期滞在場所の提供、ホストファミリーの紹介などを行うほか、修繕のノウハウを生かし居室の改修を行っています。また、アパート等の物件の仲介を担うことで、中長期にわたり物件所有者が安心して物件を貸し出し、家族も安心して借りることができる住宅支援に取り組んでいます。

シェルター支援の継続には皆さまによるご支援が欠かせません。国内でのファンドレイジングを続けることで、引き続き現地の活動をサポートしてまいります。

In February 2022, Russia invaded Ukraine, forcing more than 14 million Ukrainians, mainly women and children, to flee to neighboring countries, including Poland, Romania, and Hungary. In addition, it is estimated that more than 6.2 million people have been displaced within Ukraine. The ensuing need to find lasting solutions to the housing emergency is great. Habitat for Humanity's extensive experience in Central and Eastern Europe allowed us to respond rapidly to urgent situations. Habitat offices neighboring Ukraine undertook securing short-term accommodations, finding host families, and renovating vacant spaces for use as shelters. In addition, Habitat supplied refugees temporarily housed in camps with electric heaters and emergency travel kits with mobile phone batteries. Habitat Japan continues to provide support and raise funds for those who fled Ukraine so they can have a safe and decent place to live.





## 施設修繕 Facility Repair

ハビタットの施設修繕は、児童養護施設やシェルターといった、一時的でも住まいに代わる福祉施設や、公民館などの子どもから高齢者までが利用する、地域づくりに欠かせない施設を修繕する支援です。今年度はご支援いただくパートナーをさらに広げ、これまで以上に多岐にわたる施設修繕を実施したほか、企業ボランティアの皆さんに、各施設修繕や住環境整備にご協力いただきました。

The Facility Repair program supports the repair of premises that serve as temporary or alternative homes or gathering places such as orphanages and shelters, community centers, and other essential facilities. This year, we expanded our services to include more donors and projects and worked with corporate volunteers to improve living conditions for those in need.

Served **7** 施設 Facilities **72** ボランティア Volunteers



### 越川さん(神奈川県社会福祉協議会)へのインタビュー Voice from Ms. Koshikawa of Kanagawa Social Welfare Council

神奈川県には10カ所の母子生活支援施設があります。利用者の多くはDV等の被害を受けた母子世帯や、生活困窮世帯など、何らかの事情でお困りの方々です。そうした方が施設を利用する際に、居室の壁や押し入れが壊れていたり、施設の老朽化により使いづらい箇所があるなど、施設の予算だけでは負担することができない規模の修繕が必要となることがあります。新型コロナウイルスの感染が拡大した2020年に初めてハビタットを知りましたが、以来、神奈川県のほとんどの母子施設で修繕やボランティアなどを実施していただき、各施設からも「支援の頼もしいパートナーです」と感謝の言葉を多数いただいております。

"There are ten shelters for mothers and children in Kanagawa Prefecture. Many of those who stay at the facilities suffer from mental illnesses or are victims of domestic violence. In some cases, shelters are damaged due aging and the way they have been used by residents, and need repairs that are financially challenging. We first became connected with Habitat during the 2020 COVID outbreak. Since then, Habitat has been a reliable partner by making repairs and volunteering at the shelters.



### 児童養護施設や母子シェルの修繕 Repairs at Orphanages and Shelters for Mothers and Children

昨年度に続き、障害児入所施設「横浜訓盲院」で、傷みのひどい居室扉の交換を行いました。あわせて、手洗いの機会が多くなった子ども達が温かいお湯で手洗いができるよう、洗面所を改修しました。新たに支援を開始した児童養護施設「目黒若葉寮」では、老朽化した施設内の空調を全て入れ替えたほか、子ども達のリビングとダイニングルームの改修に着手しました。また、さまざまな課題を抱える母子家庭の自立を支援する母子生活支援施設の居室の改修や施設内に備えられた学習室の補修などに取り組みました。



This fiscal year, Habitat continued replacing badly damaged doors at Yokohama Kunmouin, an orphanage for children with disabilities. In addition, we upgraded its washbasins so the children can wash their hands with warm water, which has been particularly important during the pandemic. Habitat also began working with the Meguro Wakabaryo orphanage, where we replaced all the aging facility's air conditioning units and started renovating the living and dining rooms. Furthermore, we helped families living in a shelter for mothers and children by repairing its after-school room.



### 地区会館の修繕を通じたコミュニティ支援 Community Support through the Repair of a Community Center

神奈川県横浜市西区にある第4地区の住民より相談を受け、自治会館のトイレの修繕を実施しました。会館は地区の集会をはじめ、住民主導で開催される『みんなの食堂』の場になるなど、地域交流の拠点でもあります。そうした中、老朽化した男女共用のトイレの改修は住民が抱える長年の課題でした。「子どもたちが怖がって使うのを嫌がっていたトイレが、誰もが安心して使えるトイレに変わりました」と住民の方は喜びを語ってくださいました。



Before



After

Upon request from residents of the 4th district in the Nishi Ward of Yokohama, Kanagawa Prefecture, we repaired the restrooms of their community center. The facility, which is a hub for community interaction, serves as a venue for neighborhood meetings and houses a cafeteria that encourages children and elderly people to eat together. The district residents had long been concerned about the need to renovate the aging restrooms that both men and women shared. After the improvements were completed, one resident expressed his delight by commenting, "The restroom that the children were afraid to use has been transformed into ones that anyone can use with ease!"



### ボランティアによる環境整備 Volunteer Engagement



施設修繕では、大規模な改修支援は専門業者と連携し実施していますが、老朽化した網戸の交換やペンキの塗り替えなど小規模な補修、また施設スタッフでは手が回らない施設内の環境整備は、ご支援くださる企業ボランティアの皆さんと取り組んでいます。新型コロナウイルスの感染が全国的に収まった4月以降、3か月間で総勢72名のボランティアが活動にご参加くださいました。

Habitat works with corporate volunteers to make minor repairs, such as replacing old window screens and repainting. Volunteers also help us maintain the living environment of support facilities, especially when the staff cannot handle these tasks. Since April 2022, many corporations have gradually resumed their in-person volunteering. In the last three months of the fiscal year, Habitat has worked with 72 volunteers in these activities.





## プロジェクトホームワークス Project HomeWorks

「プロジェクトホームワークス」は、誰もが安心、安全に暮らせる住まいを持てるよう、私たちの身近な場所に潜む住まいの問題に取り組む国内居住支援です。高齢化や単身世帯の増加、また地域関係の希薄化などにより、身近な住まいの問題は外からでは見えづらくなっています。ハビタットは、ご高齢の方や障がいのある方、また生活が困窮する方などが抱える住まいの問題に、「清掃・片付け支援」と「入居支援」、また「物品提供支援」を通じて取り組んでいます。

Project HomeWorks is a domestic housing support program that addresses housing issues in the Greater Tokyo Region. Due to an aging population, an increase in single-person households, and a weakening of community relations, housing problems in Japan are on the rise and can be difficult to discern. We respond to these problems, which particularly impact the homeless, elderly, disabled, and single-parent families, through home cleaning and decluttering, home finding, and home kit distribution.



### 清掃・片付け支援 | Home Cleaning and Decluttering

ボランティアによる協力のもと、ご自身では困難な居室内の清掃や片付けを通して、居住環境の改善を目指します。支援後は、公的な福祉サービスの利用につなげるなど、居室内の環境維持に努めています。

With the help of volunteers, Habitat aims to improve the living environment for those who find it difficult to clean on their own. We then connect the beneficiaries to social services to help them maintain their improved living conditions.



### 入居支援 | Move-In Support

東京都指定の居住支援法人として、ご自身では賃貸物件を見つけるのが困難な高齢者や障がいをお持ちの方、また生活困窮者に寄り添い、物件探しから契約の同行、転宅までを包括的にサポートしています。

As a housing support organization registered by the Tokyo Metropolitan Government, Habitat provides start-to-finish housing support for those who have difficulty finding rental properties on their own.



### 物品提供支援 | Home Kit Distribution

必要に応じて、不衛生な状態にある寝具の交換や、モノを整理する棚などの提供を行い、居室内の環境改善に努めています。

We replace unsanitary bedding, deliver furniture and organizational items such as shelves, and distribute first aid and other kits necessary for daily life to those in need of assistance.

## 「今ある住まいを守る」清掃・片付け支援 | Home Cleaning Support to Protect Existing Homes

Update

44 支援世帯  
Households

83 ボランティア  
Volunteers

新規相談件数はコロナ禍の影響を受けて前年度からは減少したものの、複数回の支援を必要とする相談が多く、清掃支援にあたった実働回数は過去最大の年66回にのびました。また、企業のご支援により、衛生面から交換が必要な寝具をはじめ、ラグマットや収納棚など、生活に必要なさまざまな物資を提供することができ、清掃支援実施後の居住環境をより一層充実させることができました。

Although the number of new consultations decreased from the previous year due to the impact of COVID-19, the number of Project HomeWorks cleaning sessions reached 66, the highest number in our history. With our corporate partners' support, we improved our clients' living environments by providing new bedding and other daily necessities in addition to cleanup support.



Before



After

### Challenge

室内での活動であることから、ボランティア参加の減少が続き、片付けに参加くださるボランティア人員の確保が課題となりました。次年度はボランティアの確保、また継続的に参加いただけるボランティアを増やすためにも、土日での活動機会を増やすことで、学生から社会人まで、一人でも多くの方にご参加いただけるよう取り組んでまいります。

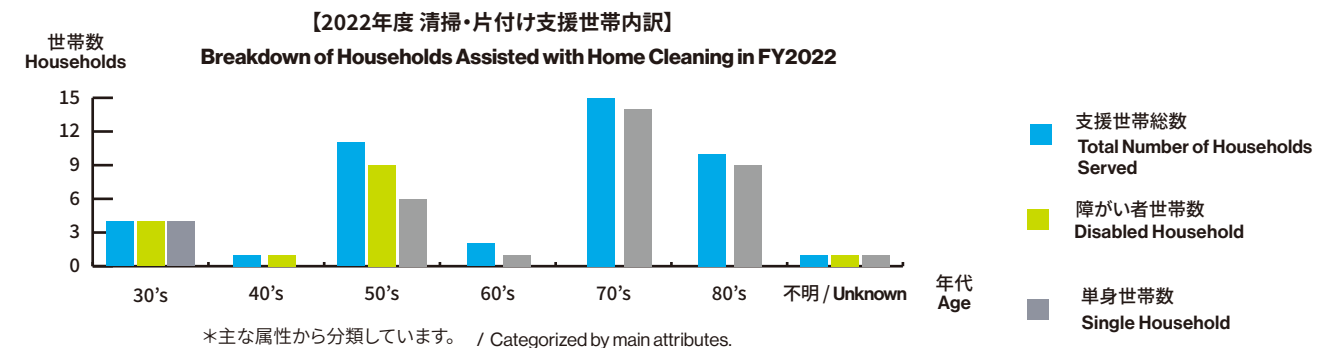
Volunteer engagement for home cleaning continued to be constrained by COVID because sessions are held indoors, and their timing is difficult for volunteers. To respond to the increased need for our services, it is essential to organize more weekend sessions, secure more volunteers, and nurture relationships with those who support our work.



### Achievement

ハビタットに寄せられる相談は、ご高齢の単身世帯と60代未満の障がいをお持ちの世帯に大きく分類されます。ご高齢の方が安心して地域生活を送るためには、地域関係者による見守りとサポートが欠かせません。地域関係者の連携を深める「地域ネットワーク会議」に定期的に参加したほか、特定の当事者について協議する「地域ケア会議」にも呼ばれるなど、ハビタットは事務所のある新宿区を中心に、地域との連携を深めることができました。

Habitat's beneficiaries can usually be classified into two groups: the elderly who are single and those with disabilities under the age of 60. To assist them, we regularly participate in community care meetings to network and identify those lacking support. In addition, we further developed our strong partnership with the Shinjuku Ward community, where the Habitat office is located."





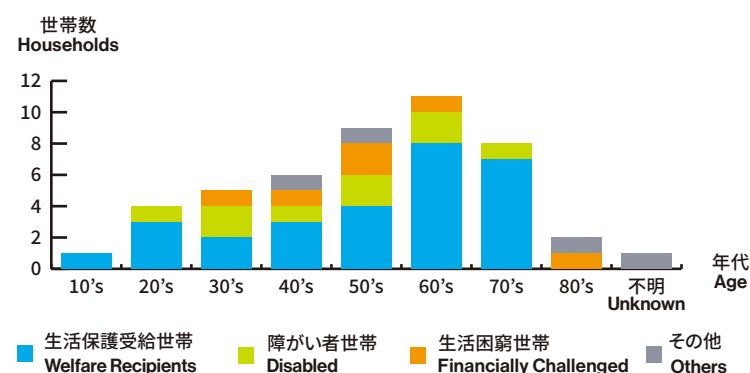
**Update** **47** 支援世帯  
Households

相談件数は前年度横ばいの47件となりました。入居支援を開始して5年目となり、高齢者や生活保護世帯に対しても協力的に物件を紹介して下さる不動産店との連携が広がりました。生活困窮者支援団体や地域相談センターからの相談に加え、長期化するコロナ禍を受けて、転宅を余儀なくされる方など、相談を寄せて下さる方の背景が多様化しました。

Habitat managed forty-seven home-finding cases this fiscal year, which is comparable with the previous year. Since Habitat started this program five years ago, we have grown our network of real estate agencies that find properties willing to rent to the elderly and welfare recipients. In addition, the backgrounds of our beneficiaries have now grown to include those who are financially challenged due to the impact of the pandemic.

【2022年度入居支援世帯内訳】

Breakdown of Households Assisted with Home Finding in FY2022



**Challenge**

10代の若者から入居相談が寄せられました。さまざまな事情を抱え、一人暮らしを希望したものの、当時は未成年であることから、不動産契約時に親族の承諾が必要になるなど、新たな住まいを探す支援だけでは解決できない問題が浮き彫りになりました。またコロナ禍の長期化により収入が減り、転宅を希望するものの、その初期費用が賸えず、生活保護を受ける以外の公的支援策が見つからない方など、「家を探す」以前のさまざまな課題を解決すべき現状がありました。

Habitat is now facing a wider range of issues affecting the ability of the needy to find housing. For example, we received a request from a teenager who wished to live apart from his family. It was challenging since he needed parental consent to sign a housing contract which they were unwilling to provide. Other difficulties experienced by some of our beneficiaries include the inability to cover move-in expenses, forcing them to become welfare recipients as a result.

**Achievement**

多様な相談ケースに対応していくためには、自団体の対応能力を高めることに加え、支援者間のネットワークづくりが欠かせません。「ハウジングファースト東京プロジェクト」のコンソーシアムに参加する団体と連携を深めることで、自団体のみでは解決できない問題を共有し、住まいの確保に取り組むことができました。また、生活困窮者向けのシェルターに救急・防災セット計80個を提供し、連携団体とのネットワークの強化に取り組みました。

For Habitat to effectively respond to a range of housing needs, it is essential for us to collaborate with other stakeholders. As such, Habitat has continued to participate in the Housing First Tokyo Project and work with other members of the organization. In addition, we have developed partnerships with corporations to distribute first aid and disaster prevention kits to housing organizations and those to whom we have provided move-in support.

**ホームパートナーストーリー**  
**Home Partner Served throughout Home Cleaning**

21年末から2度にわたり清掃・片付け支援に入った单身世帯の中村さん(仮名)のお宅を約1年ぶりに訪問しました。お花が好きな中村さんは、支援後に綺麗な花束を事務所に贈ってくださいました。

70代の中村さんは東京オリンピックの開催により立ち退きにあい、今のお住まいに転居されたそうです。支援にあたったのは転居から約5年が経過した頃のことです。引っ越し後に体調を崩され、以来、中村さんは愛猫の世話をすることで精いっぱいになりました。室内環境が次第に悪化する中村さんを心配した地域の相談員からハビタットに相談が寄せられ、片付け支援につながりました。

訪問の際に台所が片付いていることを伝えると、「あなたが来るから片付けたのよ」と中村さんは教えてくれました。ハビタットの支援後は、ヘルパーサービスを月2回ほど利用し、部屋の掃除をお願いしているそうです。「気を遣うことが人生よ」と話し、ヘルパーさんの訪問前にはご自身で部屋のゴミを片付けているそうです。また、支援当時の話に及ぶと、「量が来てきた!」と喜ぶ学生ボランティアの姿が鮮明に思い出されると話していました。

ヘルパーサービスの利用だけでなく、中村さん自らが定期的に居室を片付けることで生活動線が保たれ、趣味の書道を楽しまれるなど、今ある住まいで中村さんが安心して生活する様子が伺える再訪問となりました。

For the first time in about a year, we visited the home of Ms. Nakamura (a pseudonym), who we served through our home cleaning support.

She is in her 70s and used to live in public housing near the Olympic Stadium. However, she was evicted due to urban development related to the Tokyo Olympics. After moving into her current residence, she became ill and struggled to care for her cat. A local welfare staff member was concerned about her deteriorating living conditions and asked Habitat for home-cleaning assistance.

Habitat volunteers cleared the clutter that filled her apartment and cleaned it. She now receives a twice-monthly helper service to maintain her home. During our last visit, she said, "Caring for others is life," and told us that she disposes of large pieces of trash before her helper arrives. She also mentioned that she could not forget the moment one volunteer said, "Now I can see the tatami mat!"

We noticed that she was gradually starting to enjoy hobbies in her home and made an effort to maintain a safe living environment for herself.



清掃・片付け支援後に中村さんより届いたお礼のお手紙と花束  
The flower pot was gifted to Habitat by Ms. Nakamura after our support.

**ボランティアストーリー**  
**Volunteer Story**

2022年度の清掃・片付け支援に参加くださったボランティアの中で、最多となる10回もの活動に協力くださったのは、一般ボランティアの荒巻さんです。ハビタットの東北復興支援活動に参加されてから10年、「多彩なバックグラウンドを持つ国内外のボランティアと活動できるのがハビタットの魅力です」と話す荒巻さんは、さまざまな活動にボランティアとして参加くださっています。清掃・片付け支援では、「ホームパートナーさんの想いと行政の方々の想いを橋渡しできているのを実感しています」とボランティアとして活動する意義を話してくださいました。また、作業後のホームパートナーさんの明るい顔や、劇的に整理された部屋を眺めることにやりがいを感じていることも教えてくださいました。「まだまだできることは多いです」と話す荒巻さん、ご友人にもボランティアの呼びかけをして下さるハビタットの頼もしいボランティアチャンピオンです。

Mr. Aramaki has participated in more than 10 PHW projects in FY2022. Since joining Habitat's Tohoku rebuilding program in 2012, he has volunteered for many activities, saying the experiences allow him to work with other volunteers with diverse backgrounds in Japan and overseas. He also says, "I can feel we are bridging the gap between the wishes of the home partners and those of the government," adding that it is rewarding to see the bright faces of the home partners when they see their rooms dramatically improved. "There is still much more we can do," he tells us and encourages his friends to volunteer.



荒巻さん(右)とスタッフ、ボランティア  
Mr. Aramaki(Right), staff, and a volunteer





## ユースプログラム Youth Program

ハビタットが掲げるビジョンの実現には、次世代を担う若者の参加が欠かせません。全国の大学キャンパスを拠点にハビタットの活動に参加する学生団体（キャンパスチャプター）の若者に、さまざまな研修や住まいの支援に関わるボランティア、また学生間が交流する機会を提供することで、ハビタットは、住まいの問題への理解を深め、社会に問題を提起し、解決に向けた行動を起こせる若者の育成に取り組んでいます。

In order to achieve our vision of a world where everyone has a decent place to live, we must engage young people who will be the leaders of the next generation. Habitat Japan is committed to fostering in today's Japanese youth a better understanding of housing issues and how to take action to solve them. This commitment is perhaps best illustrated by the student volunteers from across Japan who belong to Habitat's university campus chapters. With Habitat's guidance and support, they interact with other students and participate in a wide variety of volunteer opportunities related to housing support in Japan and Asia.

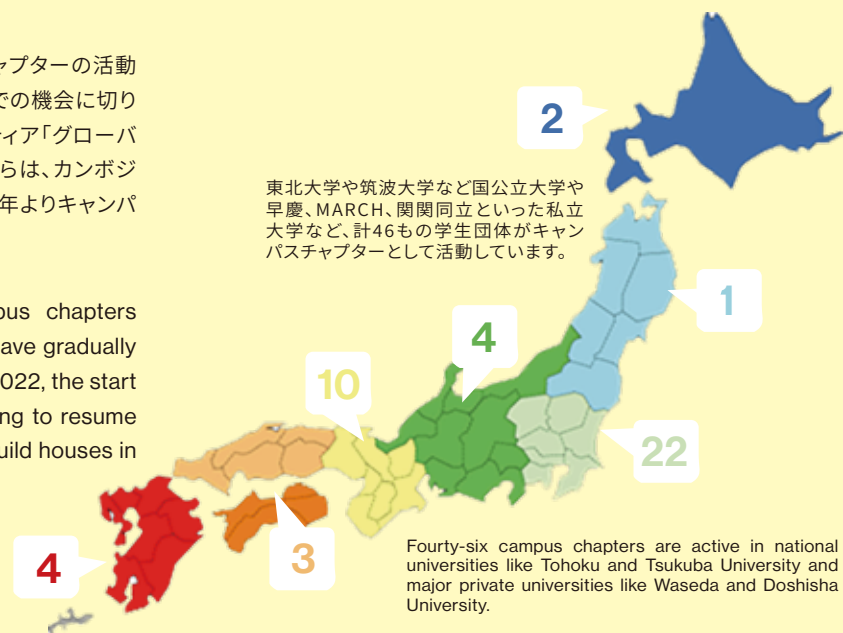
**Update** **46** キャンパスチャプター  
Campus Chapters **3,400** 学生メンバー  
Youth Members

オンライン中心の活動であったキャンパスチャプターの活動は、新年度を迎えた22年4月から徐々に対面での機会に切り替わりました。ハビタットの海外建築ボランティア「グローバル・ビレッジ」の段階的な再開に伴い、日本からは、カンボジアとベトナムでの住居建築支援活動に、2023年よりキャンパスチャプターの派遣を予定しています。

During the pandemic, Japanese campus chapters mostly held their activities online. They have gradually resumed in-person activities since April 2022, the start of the new school year. Habitat is planning to resume sending Japanese campus chapters to build houses in Cambodia and Vietnam in 2023.

東北大学や筑波大学など国立大学や早慶、MARCH、関関同立といった私立大学など、計46もの学生団体がキャンパスチャプターとして活動しています。

Forty-six campus chapters are active in national universities like Tohoku and Tsukuba University and major private universities like Waseda and Doshisha University.



### 「ユースリーダー」育成研修 Conduct Youth Leadership Training Sessions

電通育英会の助成を受け2019年より開始した「ユース・リーダーシップ研修」は、昨年度のオンライン研修に続き、対面研修を全国9拠点で開催しました。36大学のキャンパスチャプターから累計256名もの学生が研修に参加し、内9つのチャプターでは、研修で企画したボランティアプロジェクトを自団体に持ち帰り実践するなど、若者たちのリーダー力を育成することができました。そのほかにも、企業ボランティアにご協力いただき、プレゼンテーションスキルを磨く研修などをオンラインで実施しました。

Last year, 256 students from 36 university campus chapters participated in Habitat's Youth Leadership Training, a program that began in 2019 with a grant from the Dentsu Scholarship Foundation. The training took place online and at 9 locations nationwide. Many attendees were able to implement the volunteer projects they planned during the training in their communities. In addition, with the help of corporate volunteers, online training programs were held to improve the students' communication and leadership skills.



### 社会課題に取り組むボランティア Volunteer Opportunities to Learn about Community Development

休止中の海外建築ボランティアに代わる機会として、積水ハウスマッチングプログラムによる助成を受け、2021年秋と翌春に兵庫県丹波市で古民家改修のボランティア活動を実施しました。社会課題である少子高齢化に直面する過疎地域のコミュニティづくりをテーマに、総勢40名もの学生が現地を訪れ、地元住民から実情を伺い、まちづくりの拠点施設の改修にあたりました。また、活動に参加できなかった全国の学生に向けてオンライン研修を開催しました。

With a grant from the Sekisui House Matching Program, Habitat provided a rewarding opportunity for volunteers across the nation in the autumn of 2021 and spring of 2022 to help renovate an old vacant house in Tamba, Hyogo Prefecture. A total of 40 youth volunteers participated in the build, and Habitat organized an online workshop for those unable to join. The students learned about community revitalization in a depopulated area through their interactions with local volunteers.



### 学生間の交流を深めるネットワーキングイベントの開催 Hosting Networking Events for Campus Chapter Members

ハビタット・ジャパンでは毎年、全国のキャンパスチャプターが一堂に会する『JCCフェスタ』を開催しています。学生同士がキャンパスチャプターの活動を通じて得た学びを共有することで、さまざまな経験や価値観に触れ、学生の個性を引き出す機会につながっています。コロナ禍を受け、2年ぶりに対面とオンラインで開催することができ、総勢182名の学生が大学の垣根を越えてネットワーキングに参加しました。

Every year, Habitat Japan holds an event known as JCC Festa, a gathering of campus chapters from all over Japan. It is an opportunity for students to share the learning they have gained through their campus chapter volunteer activities. It also exposes them to a variety of experiences and values that help bring out the students' individuality. For the first time in two years since the outbreak, we held the event in-person and online, benefitting 182 students who participated in networking across colleges.







## 企業・団体サポーター Corporate Supporters

2022年度も、ハビタット・ジャパンは多くの企業・団体の皆さまと連携することにより、国内外で住まいの支援に取り組み、多くの人々がより安心して、安全に暮らせるよう努めることができました。皆さまの温かいご協力で心より感謝いたします。

In fiscal year 2022, Habitat Japan continued to partner with companies and organizations to support those in need of decent housing in Japan and abroad. Habitat would like to thank the following corporations for their generous support.

### ご支援くださる企業・団体の一例 Main Corporate and Organization Supporters



その他ご支援くださる企業・団体の皆さまのご協力に感謝いたします。  
Thank you to all who have supported Habitat's initiatives in Japan and abroad.



従業員によるマッチング寄付を通じてインドのコロナ感染症対策プロジェクトをご支援くださったパークレイズが、新たに新型コロナウイルス対策支援策を通じてハビタットの活動にご支援をお寄せくださいました。

パークレイズのご支援により、児童養護施設「目黒若葉寮」の改修をはじめ、清掃支援、入居支援を継続できたほか、救急セットや防災セットなどコロナ禍や災害時に必要な生活必需品を配布することで、きちんとした住まいを必要とする子ども達や高齢者、また生活困窮者世帯への支援に取り組むことができました。

Through Barclays COVID-19 Community Aid Package, Habitat continued its domestic program to serve children, elderly, and low-income families in Japan with a clean and safe living environment. Besides contributing to the repair of Meguro Wakabaryo orphanage, Barclays has enabled Habitat Japan to provide home cleaning and home finding initiatives, as well as distribute first aid kits, disaster kits, and other daily necessities needed during COVID and in times of disaster. Barclays colleagues from Japan have also leaned in to deliver vital relief to the COVID-19 crisis in India last year through fundraising with donations being matched by Barclays.

### A Message from Country CEO, Barclays Japan

「企業の成功はビジネスの業績のみによって測られるのではなく、企業が社会に貢献し、社員一人ひとりが社会課題の解決のために重要な役割を果たすことによっても評価されると、パークレイズは考えます。」  
(日本 カントリーCEO 森原 恒輔氏)

"We believe commercial performance is not the only indicator of an organization's success. It is also defined by our contributions to society with our colleagues playing a critical role in supporting and addressing unmet needs in our communities."  
(Kosuke Morihara, Country CEO, Barclays Japan)



前年度に引き続き、ジョンソン株式会社にご支援をいただき、神奈川県横浜市内のシングルマザーと子どもたちが暮らす母子生活支援施設や地域拠点となる公民館など、全4施設で修繕を実施することができました。また、社員の方々にもボランティアとして活動にご参加いただいたほか、同社製品のハンドソープやアルコール除菌剤等をハビタットが支援する施設にご提供くださいました。

Continuing on from the previous year, Habitat received support from SC Johnson, and was able to conduct repairs at a total of 4 facilities, including a shelter for single mothers and children and a community center that serves as a community hub in Yokohama, Kanagawa Prefecture. In addition, the employees participated in the activities as volunteers and SC Johnson donated their hand soap and disinfectant products to the facilities supported by Habitat.



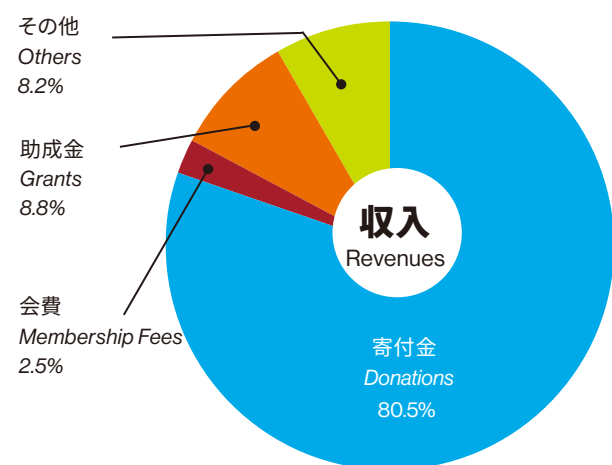
東日本大震災以来、ブルームバーグL.P.はハビタット・ジャパンのボランティア活動をご支援くださっています。2021年はオンラインでのボランティアにご協力いただいたほか、22年4月からは、コロナ禍により長らく休止していた社員によるボランティア参加が再開され、母子生活支援施設内にある学童室の修繕にボランティアとしてご参加いただいたほか、国内居住支援「プロジェクトホームワークス」にも多くの方がご参加くださいました。

Bloomberg L.P. has supported Habitat Japan's volunteer activities since the Great East Japan Earthquake. In 2021, Bloomberg helped us with our online volunteer activity, and in April 2022, their employees resumed participating in in-person activities after a long hiatus due to COVID. In addition, various employee volunteers participated in our "Project HomeWorks," and helped those in need through cleaning-ups.

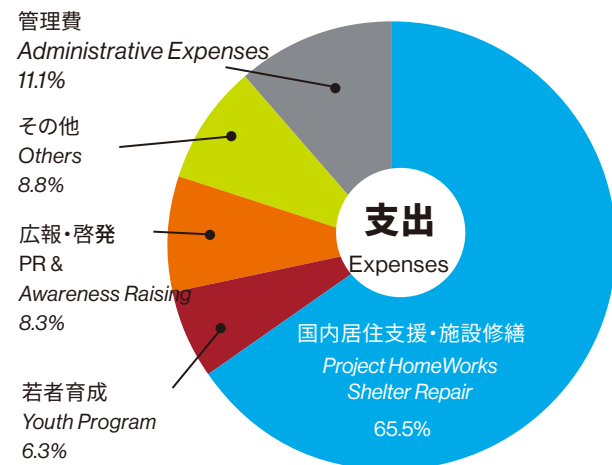


# 2022年度会計報告

## Fiscal Year 2022 Financial Statement (2021.7.1 - 2022.6.30)



総額 8,280万円  
Total: 82.80 million yen



総額 6,349万円  
Total: 63.49 million yen

### 活動計算書

(2021年7月1日 ~ 2022年6月30日)

#### Statement of Activity

(July 1, 2021 - June 30, 2022)

(単位:円 / Unit in JPY)

経常収益 Ordinary Revenue		
受取会費 Membership Fees		2,039,000
受取寄付金 Donations		66,660,482
受取助成金 Grants		6,208,012
事業収益 Project Revenue		0
その他収益 Other Income		6,780,946
<b>計上収益計 Total Ordinary Revenue</b>		<b>81,688,440</b>
経常費用 Ordinary Expenses		
事業費 Project Expenses		56,434,402
管理費 Administrative Expenses		7,057,218
<b>経常費用計 Total Ordinary Expenses</b>		<b>63,491,620</b>
<b>当期経常増減額 Change in Ordinary Revenue and Expenses</b>		<b>18,196,820</b>
<b>経常外収益計 Non-Ordinary Revenue</b>		<b>1,110,000</b>
<b>当期正味財産増減額 Change in Net Assets</b>		<b>19,306,820</b>

### 貸借対照表

(2022年6月30日現在)

#### Balance Sheet

(As of June 30, 2022)

(単位:円 / Unit in JPY)

資産の部 Assets		
流動資産 Current Assets		73,025,417
固定資産 Fixed Assets		2,070,420
<b>資産合計 Total Assets</b>		<b>75,095,837</b>
負債の部 Liabilities		
流動負債 Current Liabilities		2,648,810
固定負債 Fixed Liabilities		0
<b>負債合計 Total Liabilities</b>		<b>2,648,810</b>
正味財産の部 Net Assets		
前期繰越正味財産 Net Assets Brought Forward from Previous Year		53,140,207
当期正味財産増減額 Change in Net Assets		19,306,820
<b>正味財産合計 Total Net Assets</b>		<b>72,447,027</b>
<b>負債及び正味財産合計 Total Liabilities and Net Assets</b>		<b>75,095,837</b>



ハビタットの活動を支えているのは、皆さまのご支援とボランティアによるご協力です  
Your generous support enables Habitat to serve more of those in need.  
Work with us to build strength, stability, and self-reliance through shelter.

### ご寄付によるご支援 / Support Us Through Donations

都度のご寄付は、ハビタットが国内外における住まいの支援に取り組む上で欠かせない大切なご支援です。都度寄付のほかにも、一度のお手続きで毎月定額を継続的にご寄付いただけるマンスリーサポーター制度をご用意しています。マンスリーサポーターにご登録ください。サポーターの皆さまには、毎月の活動報告をはじめ、ニュースレターや年次報告書をお送りいたします。

Donate to Habitat to help us expand our housing activities in Japan and abroad. One-time donations will help the vulnerable build strength, stability, and self-reliance. Please consider a monthly gift of any amount that will provide Habitat with the assistance we need to achieve our mission over the long term. Monthly donors will receive monthly activity reports, newsletters, and annual reports.

### サポーターになる / Become a Supporter



日本語



ENGLISH

### 銀行振込 / Bank Transfer

三菱UFJ銀行 (MUFG Bank)  
支店名: 新宿西 (055)  
口座番号: (普) 0029513  
口座名義: トクビ) ハビタット・  
フォー・ヒューマニティ・ジャパン

### 郵便振替 / Postal Transfer

口座番号: 00100-2-278431  
口座名義: (特活) HFH ジャパン

### ボランティアとしてのご協力 / Support Us as a Volunteer

ハビタットがミッションを遂行する上で、支援者によるボランティアとしての参加は欠かせません。居住支援「プロジェクトホームワークス」を通じた高齢者や障がい者への支援や、児童養護施設やシェルターでの活動、また海外建築ボランティア「グローバルビレッジ」など、ハビタットではさまざまなプログラムで、個人や団体のボランティアを募集しています。

Volunteers are essential to Habitat's mission. We seek individual and group volunteers for shelter and orphanage repairs, the Project HomeWorks residential support program for the elderly and disabled, and Global Village, Habitat's short-term international service trips. Becoming a Habitat volunteer gives you a chance to learn about housing needs and meet others who can inspire you.



日本語



ENGLISH



セーフガーディング方針の策定と徹底への取り組み  
Safeguarding Policy of Development and Commitment

ハビタット・ジャパンは、ハビタットが支援するコミュニティ(特に弱い立場にある大人や子ども)や、協力して支援活動を行う関係者に対して、身体的・精神的あるいは性的な虐待や搾取、ハラスメント、いじめなどによる危害が及ぶことを予防し、責任をもって対応するための行動指針として「セーフガーディング方針」を策定しました。ハビタット・ジャパンのスタッフをはじめ、ボランティアを含む関係者が、セーフガーディングで定められた要件を遵守することを徹底いたします。

Habitat Japan is committed to preventing and responding to physical, psychological and sexual abuse, exploitation, harassment, bullying, and other forms of harm to the communities we serve, especially vulnerable adults and children. We have developed a safeguarding policy as a guideline for action. We will ensure that Habitat Japan staff and all other parties involved, including volunteers, adhere to our safeguarding requirements.



**Join Us as Volunteer  
Donor  
or Advocate  
to Create a World  
Where Everyone Has a Decent Place to Live**

**「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」  
の実現に向けて  
活動にご参加ください**



認定NPO法人 ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

〒160-0022 東京都新宿区新宿5-11-25 アソルティ新宿5丁目301

Tel 03-6709-8780 | Fax 03-6709-8787

E-mail [info@habitatjp.org](mailto:info@habitatjp.org) | URL [www.habitatjp.org](http://www.habitatjp.org)

